

การศึกษาเปรียบเทียบคำศัพท์ภาษาจีนในแบบทดสอบความถนัดทางวิชาการและวิชาชีพ
ภาษาจีน (PAT 7.4) กับคำศัพท์ในแบบทดสอบวัดระดับความรู้ภาษาจีนแบบใหม่
(New HSK)

A Comparative Study of Chinese Vocabulary in the Chinese
Professional and Academic Aptitude Test (PAT 7.4) with Vocabulary in the
New Chinese Proficiency Test (New HSK)

จुरี สุขนวนิช *Juree Suchonvanich**

วันรับบทความ 19 มีนาคม 2567 / วันแก้ไขบทความ 14 ธันวาคม 2567 / วันตอบรับบทความ 17 ธันวาคม 2567

บทคัดย่อ

งานวิจัยนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาคำศัพท์ภาษาจีนในแบบทดสอบความถนัดทางวิชาการและวิชาชีพภาษาจีน (PAT 7.4) และแบบทดสอบวัดระดับความรู้ภาษาจีนแบบใหม่ (New HSK) กลุ่มตัวอย่างที่นำมาศึกษาได้แก่คำศัพท์ภาษาจีนที่รวบรวมจากแบบทดสอบทั้งสอง จำนวนคำศัพท์ในแบบทดสอบความถนัดทางวิชาการและวิชาชีพภาษาจีน (PAT 7.4) ที่นำมาศึกษามีทั้งหมด 1,837 คำ และในแบบทดสอบวัดระดับความรู้ภาษาจีนแบบใหม่ (New HSK) มีทั้งหมด 9,750 คำ การวิจัยครั้งนี้เป็นการวิจัยเชิงสำรวจ โดยรวบรวมข้อมูลจากเอกสาร และใช้สถิติคำร้อยละแสดงผล

ผลการศึกษาพบว่าในแบบทดสอบความถนัดทางวิชาการและวิชาชีพภาษาจีน (PAT 7.4) 1) จำนวนของชนิดของคำศัพท์ในคำศัพท์แต่ละหมวดตั้งแต่หมวด A ถึงหมวด Z มีไม่เท่ากัน โดยคำนาม คำกริยา และคำคุณศัพท์มีจำนวนมากที่สุดเรียงตามลำดับ 2) จำนวนของชนิดของคำศัพท์ในคำศัพท์แต่ละหมวดไม่เท่ากัน 3) ในคำศัพท์แต่ละหมวดตั้งแต่หมวด A ถึงหมวด Z มีชนิดของคำศัพท์ไม่เหมือนกัน 4) คำศัพท์ในแบบทดสอบความถนัดทางวิชาการและวิชาชีพภาษาจีน (PAT 7.4) ซ้ำกับคำศัพท์ในแบบทดสอบวัดระดับความรู้ภาษาจีนแบบใหม่ (New HSK) ทุกระดับ โดยพบว่าระดับที่พบน้อยสุดคือ ระดับ 1 มีจำนวน 109 คำ และระดับที่พบบมากที่สุดคือ ระดับ 6 มีจำนวน 779 คำ กล่าวคือจำนวนคำศัพท์จะแปรผันไปตามระดับของแบบทดสอบ

คำสำคัญ: คำศัพท์ภาษาจีน, แบบทดสอบความถนัดทางวิชาการและวิชาชีพภาษาจีน (PAT 7.4), แบบทดสอบวัดระดับความรู้ภาษาจีนแบบใหม่ (New HSK)

* อาจารย์ประจำหลักสูตรศิลปศาสตรบัณฑิต สาขาวิชาภาษาจีน มหาวิทยาลัยหอการค้าไทย อีเมล jureeg@yahoo.com

Abstract

The purposes of this research were to investigate Chinese vocabulary in the Chinese Professional and Academic Aptitude Test (PAT 7.4) and in the New Chinese Proficiency Test (New HSK). The samples in this study were 1,837 words collected from the Professional and Academic Aptitude Test (PAT 7.4) and 9,750 words from the New Chinese Proficiency Test (New HSK). Data were analyzed using percentage.

The research results revealed that, in PAT 7.4, 1) the distribution of words in each word classes in each category (category A – Z) was not equal, with nouns, verbs, and adjectives occurring most frequently, respectively; 2) the numbers of word classes were not equal across categories; 3) each category did not share similar word classes; and 4) the PAT 7.4 and the New HSK exhibit a strong correlation in their vocabulary. The frequency of this overlap of words varied, with the lowest occurrence at the New HSK Level 1 (109 words) and the highest at Level 6 (779 words). That is, the number of shared words increased with the level of the New HSK.

Keywords: Chinese Vocabulary, the Chinese Professional and Academic Aptitude Test (PAT 7.4), the New Chinese Proficiency Test (New HSK)

1. บทนำ

การทดสอบความถนัดทางวิชาการและวิชาชีพภาษาจีน (PAT 7.4) คือ การทดสอบความรู้ภาษาจีนของผู้ที่สนใจจะเข้าศึกษาในระบบแอดมิชชันกลาง (Central Admission) ของประเทศไทย โดยเริ่มสอบครั้งแรกในปี พ.ศ. 2552 ในขณะที่การสอบวัดระดับความรู้ภาษาจีน (HSK) หรือ 汉语水平考试 เป็นระบบสอบวัดระดับความรู้ภาษาจีนสำหรับชาวต่างชาติของประเทศจีน เริ่มสอบครั้งแรกในปี พ.ศ. 2527 แบ่งออกเป็น 6 ระดับ (HSK1~6 级) เนื่องจากเนื้อหาข้อสอบยากเกินไปสำหรับผู้สอบชาวต่างชาติ จึงมีการปรับข้อสอบให้สอดคล้องกับความสามารถที่แท้จริงของผู้สอบมากขึ้น และริเริ่มการสอบวัดระดับความรู้ภาษาจีนแบบใหม่ (New HSK) หรือ 新汉语水平考试 ในปี พ.ศ. 2552 โดยแบ่งเป็นการสอบข้อเขียนและการสอบพูด การสอบข้อเขียนแบ่งออกเป็น 6 ระดับ (一级至六级) ส่วนการสอบพูดแบ่งออกเป็น 3 ระดับ (初级、中级、高级) ตามระดับความยากง่ายของข้อสอบ

การทดสอบความถนัดทางวิชาการและวิชาชีพภาษาจีน (PAT 7.4) และการสอบวัดระดับความรู้ภาษาจีนแบบใหม่ (New HSK) ล้วนเป็นการสอบวัดระดับความรู้ภาษาจีนของชาวต่างชาติ การสอบ HSK เป็นที่ยอมรับกันทั่วโลกว่าเป็นมีมาตรฐานสากลในการวัดความรู้ด้านภาษาจีนของชาวต่างชาติเทียบเท่ากับการสอบ TOEFL ในภาษาอังกฤษ จนได้รับการขนานนามว่า “TOEFL ภาษาจีน” โดยเนื้อหาในการสอบทั้งสองนี้ล้วนมีคำศัพท์เป็นองค์ประกอบสำคัญ ผู้วิจัยได้สังเกตเห็นว่าในแบบทดสอบความถนัดทางวิชาการและวิชาชีพภาษาจีน (PAT 7.4) และแบบทดสอบวัดระดับความรู้ภาษาจีนแบบใหม่ (New HSK) มีคำศัพท์ที่หลากหลาย

จึงสงสัยว่าคำศัพท์เหล่านี้ประกอบด้วยชนิดของคำศัพท์อะไรบ้าง คำศัพท์แต่ละชนิดมีจำนวนเท่าไร เท่ากันหรือไม่ จากปัญหาที่กล่าวมาข้างต้น ทำให้ผู้วิจัยมีความสนใจศึกษาเปรียบเทียบเกี่ยวกับคำศัพท์ในข้อสอบ PAT 7.4 และข้อสอบ New HSK

2. วัตถุประสงค์

1. เพื่อจัดหมวดหมู่คำศัพท์ในแบบทดสอบความถนัดทางวิชาการและวิชาชีพภาษาจีน (PAT 7.4) และแบบทดสอบวัดระดับความรู้ภาษาจีนแบบใหม่ (New HSK)
2. เพื่อศึกษาความซ้ำกันของชนิดของคำศัพท์ในแบบทดสอบความถนัดทางวิชาการและวิชาชีพภาษาจีน (PAT 7.4) และแบบทดสอบวัดระดับความรู้ภาษาจีนแบบใหม่ (New HSK)

3. เอกสารที่เกี่ยวข้อง

การเรียนรู้คำศัพท์เป็นรากฐานของการเรียนฟัง พูด อ่าน เขียนภาษาจีน (Luo, Y,X., 2011) คำศัพท์จึงมีบทบาทสำคัญต่อการเรียนภาษาจีนในฐานะภาษาต่างประเทศ จนกลายเป็นองค์ประกอบสำคัญในการทดสอบความสามารถด้านภาษาจีนของชาวต่างชาติ (Liu, H, J., 2008) จากการสำรวจ จำนวนคำศัพท์ที่ใช้ในภาษาจีนปัจจุบันมีมากกว่า 500,000 คำ ซึ่งประกอบด้วยชนิดของคำศัพท์ต่าง ๆ กัน (Zhang, Y., 2012)

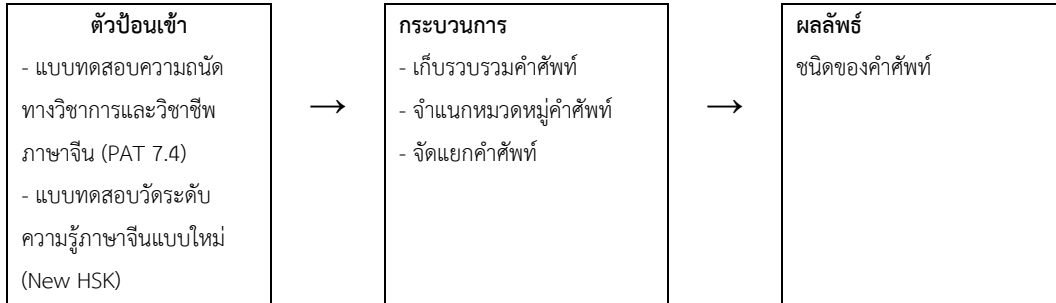
คำศัพท์ในแบบทดสอบภาษาจีนสำหรับชาวต่างประเทศมีความความยากง่ายแตกต่างกันตั้งแต่ระดับเริ่มต้นจนถึงระดับสูง เพื่อให้สอดคล้องกับระดับความสามารถทางภาษาจีนของผู้สอบที่พัฒนาขึ้นเรื่อย ๆ (Qi, Zh, Zh., 2009) รูปแบบของโจทย์ในการทดสอบคำศัพท์ภาษาจีนมีความหลากหลาย เช่น การเติมคำศัพท์ในช่องว่าง การแปลความหมายของคำศัพท์ การใช้คำศัพท์ที่ให้แต่ประโยค ฯลฯ (Shen, Y, W., 2012)

ภาษาจีนที่ใช้ในปัจจุบันมีชนิดของคำศัพท์ที่หลากหลาย (Sun, B., 2011) จากสถิติ คำนามเป็นชนิดของคำศัพท์ที่ใช้บ่อยที่สุดในภาษาจีน ตามด้วยคำกริยา คำคุณศัพท์ คำวิเศษณ์ คำบุพบท คำสรรพนาม และตัวเลข (Li, X, J., 2011) ชนิดของคำศัพท์จะเกี่ยวข้องกับโครงสร้างทางไวยากรณ์ของภาษาจีน และเป็นส่วนที่ขาดไม่ได้ในการเรียนรู้ภาษาจีน (Tu, Zh., 2011) รวมทั้งการเรียนภาษาจีนในฐานะภาษาต่างประเทศด้วย ในแบบทดสอบภาษาจีนสำหรับชาวต่างชาติจึงมีชนิดของคำศัพท์เป็นหนึ่งในเนื้อหาหลัก (Yin, Ch, M., 2007)

ทฤษฎีความเที่ยงตรงของการประเมินผล (Validity Theory) เป็นหนึ่งในทฤษฎีที่เกี่ยวข้องกับมาตรฐานการออกข้อสอบ โดยเน้นที่ความเที่ยงตรงของเนื้อหา (Content Validity) นั่นคือข้อสอบต้องครอบคลุมเนื้อหาทั้งหมดที่ต้องการวัดและสอดคล้องกับมาตรฐานการเรียนรู้ (Campbell D. T., Fiske D. W., 1959) PAT 7.4 เป็นแบบทดสอบความถนัดเนื้อหา ข้อสอบจะต้องเป็นไปตามกรอบแนวคิดและวัตถุประสงค์ของข้อสอบชนิดนี้ กล่าวคือ ไม่จำเป็นต้องเน้นความรู้ในชั้นเรียนหรือตามหลักสูตรเป็นหลัก แต่จะประกอบไปด้วยการวัดความสามารถการใช้ภาษาทั้งด้านทักษะภาษาที่กว้างขวางกว่าการใช้ในห้องเรียน ชีวิตประจำวัน ข้อสอบสามารถวัดทักษะภาษาถึงขั้นปรับชีวิตประจำวัน (Vongkrachang, 2021)

4. กรอบแนวคิดการวิจัย

ในการวิจัยครั้งนี้ ผู้วิจัยได้สร้างกรอบแนวคิดการวิจัย ดังนี้



5. วิธีดำเนินการวิจัย

งานวิจัยนี้เป็นการศึกษาจากเอกสาร โดยทำการสำรวจและเก็บรวบรวมข้อมูลคำศัพท์ภาษาจีนในแบบทดสอบความถนัดทางวิชาการและวิชาชีพภาษาจีน (PAT 7.4) พ.ศ. 2552-2556 และในแบบทดสอบการสอบวัดระดับความรู้ภาษาจีนแบบใหม่ (New HSK) ระดับ 1 ถึงระดับ 6 พ.ศ. 2552-2556 โดยใช้หนังสือเวอร์ชัน “国际中文教育中文水平等级标准·应用解读本”

5.1 การเก็บรวบรวมข้อมูล

1. ทำการเก็บรวบรวมข้อมูลในแบบทดสอบความถนัดทางวิชาการและวิชาชีพภาษาจีน (PAT 7.4) ดังนี้

1.1 สำรวจ รวบรวม แล้วจัดเรียงคำศัพท์ภาษาจีนตามลำดับอักษรพินอิน A-Z

1.2 ระบุชนิดของคำศัพท์ตามการแบ่งชนิดของคำศัพท์ในภาษาจีนสมัยใหม่ว่าเป็นคำนาม คำคุณศัพท์ คำสรรพนาม คำกริยา คำวิเศษณ์ คำบุพบท คำสรรพนาม คำเชื่อม คำลักษณนาม คำอุทาน คำเลียนเสียง ตัวเลข หรือสำนวน/วลี (Fu, h, q., 2020)

2. ทำการเก็บรวบรวมข้อมูลในแบบทดสอบการสอบวัดระดับความรู้ภาษาจีนแบบใหม่ (New HSK) ดังนี้

2.1 รวบรวมคำศัพท์จาก 新汉语水平考试 HSK 大纲 ซึ่งจัดทำโดยฮั่นป๋น / สำนักงานใหญ่ของสถาบันขงจื่อ (国家汉办/孔子学院总部) ซึ่งปัจจุบันเปลี่ยนชื่อเป็น 中外语言交流合作中心 หรือเรียกย่อ ๆ ว่า 语合中心 และมีหน่วยงานจัดสอบและกำกับดูแลการสอบวัดระดับ HSK อย่างชัดเจน

2.2 ระบุชนิดของคำศัพท์ตามการแบ่งชนิดของคำศัพท์ในภาษาจีนสมัยใหม่ว่าเป็นคำนาม คำคุณศัพท์ คำสรรพนาม คำกริยา คำวิเศษณ์ คำบุพบท คำสรรพนาม คำเชื่อม คำลักษณนาม คำอุทาน คำเลียนเสียง ตัวเลข หรือสำนวน/วลี (Fu, h, q., 2020)

5.2 เกณฑ์ในการจำแนกหมวดหมู่ และจัดแยกคำศัพท์

หลังจากที่ได้เก็บรวบรวมคำศัพท์จากแบบทดสอบความถนัดทางวิชาการและวิชาชีพภาษาจีน (PAT 7.4) เสร็จแล้ว ก็จำแนกหมวดหมู่และจัดแยกคำศัพท์ตามเสียงพินอินของคำศัพท์แต่ละคำ โดยเรียงหมวดหมู่คำศัพท์ตามลำดับอักษรตัวแรกของพินอิน เช่น หมวดที่หนึ่ง คือ หมวดของคำศัพท์ภาษาจีนที่พินอินขึ้นต้นด้วย A หมวดที่สอง คือ หมวดของคำศัพท์ภาษาจีนที่พินอินขึ้นต้นด้วย B หมวดที่สาม คือ หมวดของคำศัพท์ภาษาจีนที่พินอินขึ้นต้นด้วย C จนถึงหมวดสุดท้าย คือ หมวดของคำศัพท์ภาษาจีนที่พินอินขึ้นต้นด้วย Zh เมื่อ

ได้เก็บรวบรวมข้อมูลตามที่ต้องการแล้วก็นำข้อมูลที่ได้มาจัดหมวดหมู่ประชากรวิจัยในมิติชนิดของคำศัพท์ เช่น คำนาม คำกริยา คำคุณศัพท์ ฯลฯ โดยใช้สถิติพื้นฐาน คือ ค่าร้อยละ (percentage)

การสอบวัดระดับความรู้ภาษาจีนแบบใหม่ (New HSK) มีการแบ่งเนื้อหาเป็นสองส่วนใหญ่ คือ การสอบข้อเขียนและการสอบพูด แต่ในการทดสอบความถนัดทางวิชาการและวิชาชีพภาษาจีน (PAT 7.4) ไม่มีการสอบพูด งานวิจัยนี้จึงไม่มีการนำคำศัพท์ในการสอบพูดของการสอบวัดระดับความรู้ภาษาจีนแบบใหม่ (New HSK) มาศึกษา แล้วนำเสนอผลการวิจัยดังต่อไปนี้

6. สรุปผลการวิจัย

1. ชนิดของคำศัพท์ในหมวดต่าง ๆ ในแบบทดสอบความถนัดทางวิชาการและวิชาชีพภาษาจีน (PAT 7.4)

1.1. คำศัพท์ในหมวด A มีทั้งหมด 7 ตัว โดยเรียงจำนวนจากมากไปน้อย ดังนี้

1	คำนาม	50.00%
2	คำกริยา	37.50%
3	คำคุณศัพท์	12.50%

1.2 คำศัพท์ในหมวด B มีทั้งหมด 107 ตัว โดยเรียงจำนวนจากมากไปน้อย ดังนี้

1	คำนาม	43.12%
2	คำกริยา	23.28%
3	คำวิเศษณ์	9.48%
4	สำนวน/วลี	6.90%
5	คำคุณศัพท์	6.03%
6	คำเชื่อม	4.31%
7	คำลักษณนาม	1.72%
8	คำสรรพนาม	1.72%
9	ตัวเลข	1.72%
10	คำบุพบท	0.86%
11	คำช่วย	0.86%

1.3 คำศัพท์ในหมวด C มีทั้งหมด 46 ตัว โดยเรียงจำนวนจากมากไปน้อย ดังนี้

1	คำนาม	50.98%
2	คำกริยา	29.42%
3	สำนวน/วลี	5.88%
4	คำคุณศัพท์	5.88%
5	คำวิเศษณ์	1.96%
6	คำเชื่อม	1.96%
7	คำลักษณนาม	1.96%
8	คำบุพบท	1.96%

1.4 คำศัพท์ในหมวด Ch มีทั้งหมด 83 ตัว โดยเรียงจำนวนจากมากไปน้อย ดังนี้

1	คำนาม	41.30%
2	คำกริยา	41.30%
3	คำคุณศัพท์	8.70%
4	สำนวน/วลี	4.35%
5	คำวิเศษณ์	2.17%
6	คำลักษณนาม	1.09%
7	คำเชื่อม	1.09%

1.5 คำศัพท์ในหมวด D มีทั้งหมด 114 ตัว โดยเรียงจำนวนจากมากไปน้อย ดังนี้

1	คำนาม	42.76%
2	คำกริยา	30.34%
3	คำคุณศัพท์	6.90%
4	คำลักษณนาม	4.83%

การศึกษาเปรียบเทียบคำศัพท์ภาษาจีนในแบบทดสอบความถนัดทางวิชาการและวิชาชีพภาษาจีน (PAT 7.4) กับคำศัพท์ในแบบทดสอบวัดระดับความรู้ภาษาจีนแบบใหม่ (New HSK)

5	คำวิเศษณ์	4.14%
6	คำช่วย	3.45%
7	ส่วนวลี	3.45%
8	คำบุพบท	2.06%
9	คำเชื่อม	1.38%
10	สรรพนาม	0.69%

1.6 คำศัพท์ในหมวด E มีทั้งหมด 9 ตัว โดยเรียงจำนวนจากมากไปน้อย ดังนี้

1	คำนาม	55.56%
2	คำคุณศัพท์	11.11%
3	ตัวเลข	11.11%
4	ส่วนวลี	11.11%
5	คำอุทาน	11.11%

1.7 คำศัพท์ในหมวด F มีทั้งหมด 77 ตัว โดยเรียงจำนวนจากมากไปน้อย ดังนี้

1	คำนาม	40.00%
2	คำกริยา	33.33%
3	คำคุณศัพท์	12.22%
4	คำวิเศษณ์	10.01%
5	คำเชื่อม	2.22%
6	คำลักษณนาม	2.22%

1.8 คำศัพท์ในหมวด G มีทั้งหมด 96 ตัว โดยเรียงจำนวนจากมากไปน้อย ดังนี้

1	คำนาม	49.55%
2	คำกริยา	22.52%
3	คำคุณศัพท์	12.61%
4	ส่วนวลี	7.22%
5	คำบุพบท	1.80%
6	คำลักษณนาม	1.80%
7	คำวิเศษณ์	1.80%
8	คำเชื่อม	0.90%
9	คำช่วย	0.90%
10	คำสรรพนาม	0.90%

1.9 คำศัพท์ในหมวด H มีทั้งหมด 86 ตัว โดยเรียงจำนวนจากมากไปน้อย ดังนี้

1	คำนาม	53.95%
2	คำคุณศัพท์	22.35%
3	คำกริยา	6.58%
4	คำวิเศษณ์	6.58%
5	ส่วนวลี	3.95%
6	คำเชื่อม	2.63%
7	ตัวเลข	1.32%
8	คำบุพบท	1.32%
9	คำลักษณนาม	1.32%

1.10 คำศัพท์ในหมวด J มีทั้งหมด 155 ตัว โดยเรียงจำนวนจากมากไปน้อย ดังนี้

1	คำนาม	42.68%
2	คำกริยา	35.67%
3	คำวิเศษณ์	7.64%
4	ส่วนวลี	5.73%
5	คำลักษณนาม	3.18%
6	คำเชื่อม	3.18%
7	คำคุณศัพท์	1.27%
8	คำสรรพนาม	0.65%

1.11 คำศัพท์ในหมวด K มีทั้งหมด 59 ตัว โดยเรียงจำนวนจากมากไปน้อย ดังนี้

1	คำกริยา	43.28%
2	คำนาม	26.87%

3	คำคุณศัพท์	19.41%
4	คำลักษณนาม	4.48%
5	คำบุพบท	1.49%
6	คำวิเศษณ์	1.49%
7	สำนวน/วลี	1.49%
8	คำเชื่อม	1.49%

1.12 คำศัพท์ในหมวด L มีทั้งหมด 60 ตัว โดยเรียงจำนวนจากมากไปน้อย ดังนี้

1	คำนาม	46.38%
2	คำกริยา	27.54%
3	คำคุณศัพท์	11.59%
4	คำลักษณนาม	4.34%
5	สำนวน/วลี	2.90%
6	ตัวเลข	2.90%
7	คำช่วย	1.45%
8	คำวิเศษณ์	1.45%
9	คำอุทาน	1.45%

1.13 คำศัพท์ในหมวด M มีทั้งหมด 51 ตัว โดยเรียงจำนวนจากมากไปน้อย ดังนี้

1	คำนาม	36.67%
2	คำกริยา	28.33%
3	คำคุณศัพท์	13.32%
4	คำสรรพนาม	6.67%
5	คำวิเศษณ์	6.67%
6	คำลักษณนาม	5.00%
7	สำนวน/วลี	1.67%
8	คำช่วย	1.67%

1.14 คำศัพท์ในหมวด N มีทั้งหมด 39 ตัว โดยเรียงจำนวนจากมากไปน้อย ดังนี้

1	คำนาม	47.50%
2	คำคุณศัพท์	20.00%
3	คำวิเศษณ์	7.50%
4	คำกริยา	7.50%
5	สำนวน/วลี	5.00%
6	คำสรรพนาม	5.00%
7	คำเชื่อม	5.00%
8	คำช่วย	2.50%

1.15 คำศัพท์ในหมวด O มีทั้งหมด 2 ตัว โดยเรียงจำนวนจากมากไปน้อย ดังนี้

1	คำวิเศษณ์	50%
2	คำอุทาน	50%

1.16 คำศัพท์ในหมวด P มีทั้งหมด 46 ตัว โดยเรียงจำนวนจากมากไปน้อย ดังนี้

1	คำกริยา	47.37%
2	คำคุณศัพท์	21.05%
3	คำลักษณนาม	10.53%
4	คำนาม	10.53%
5	คำวิเศษณ์	5.26%
6	สำนวน/วลี	2.63%
7	คำเลียนเสียง	2.63%

1.17 คำศัพท์ในหมวด Q มีทั้งหมด 67 ตัว โดยเรียงจำนวนจากมากไปน้อย ดังนี้

1	คำนาม	44.16%
2	คำกริยา	25.97%
3	คำคุณศัพท์	15.57%
4	คำวิเศษณ์	3.90%
5	คำลักษณนาม	2.60%
6	คำสรรพนาม	2.60%

การศึกษาเปรียบเทียบคำศัพท์ภาษาจีนในแบบทดสอบความถนัดทางวิชาการและวิชาชีพภาษาจีน (PAT 7.4) กับคำศัพท์ในแบบทดสอบวัดระดับความรู้ภาษาจีนแบบใหม่ (New HSK)

7	สำนวน/วลี	2.60%
8	ตัวเลข	1.30%
9	คำช่วย	1.30%

1.18 คำศัพท์ในหมวด R มีทั้งหมด 33 ตัว โดยเรียงจำนวนจากมากไปน้อย ดังนี้

1	คำนาม	44.74%
2	คำกริยา	31.58%
3	คำคุณศัพท์	15.79%
4	คำวิเศษณ์	5.26%
5	คำบุพบท	2.63%

1.19 คำศัพท์ในหมวด S มีทั้งหมด 27 ตัว โดยเรียงจำนวนจากมากไปน้อย ดังนี้

1	คำนาม	38.71%
2	คำกริยา	35.47%
3	คำคุณศัพท์	6.45%
4	คำลักษณนาม	6.45%
5	ตัวเลข	3.23%
6	คำวิเศษณ์	3.23%
7	คำช่วย	3.23%
8	คำเชื่อม	3.23%

1.20 คำศัพท์ในหมวด Sh มีทั้งหมด 126 ตัว โดยเรียงจำนวนจากมากไปน้อย ดังนี้

1	คำนาม	54.11%
2	คำกริยา	30.14%
3	คำคุณศัพท์	6.16%
4	สำนวน/วลี	3.45%
5	คำสรรพนาม	2.05%
6	คำวิเศษณ์	1.37%
7	คำลักษณนาม	0.68%
8	คำเชื่อม	0.68%
9	ตัวเลข	0.68%
10	คำช่วย	0.68%

1.21 คำศัพท์ในหมวด T มีทั้งหมด 67 ตัว โดยเรียงจำนวนจากมากไปน้อย ดังนี้

1	คำกริยา	39.02%
2	คำนาม	30.49%
3	คำคุณศัพท์	15.85%
4	คำสรรพนาม	3.66%
5	คำบุพบท	3.66%
6	คำวิเศษณ์	3.66%
7	คำเชื่อม	2.44%
8	คำลักษณนาม	1.22%

1.22 คำศัพท์ในหมวด W มีทั้งหมด 69 ตัว โดยเรียงจำนวนจากมากไปน้อย ดังนี้

1	คำนาม	51.39%
2	คำกริยา	25.00%
3	สำนวน/วลี	9.72%
4	คำคุณศัพท์	9.72%
5	คำสรรพนาม	2.78%
6	คำวิเศษณ์	1.39%

1.23 คำศัพท์ในหมวด X มีทั้งหมด 120 ตัว โดยเรียงจำนวนจากมากไปน้อย ดังนี้

1	คำนาม	41.91%
2	คำกริยา	36.03%
3	คำคุณศัพท์	11.03%
4	คำวิเศษณ์	5.15%
5	สำนวน/วลี	3.66%
6	คำบุพบท	0.74%

7	ค่าเชื่อม	0.74%
8	ค่าลักษณะนาม	0.74%

1.24 คำศัพท์ในหมวด Y มีทั้งหมด 142 ตัว โดยเรียงจำนวนจากมากไปน้อย ดังนี้

1	คำนาม	49.69%
2	คำกริยา	19.88%
3	คำคุณศัพท์	9.32%
4	ค่าเชื่อม	6.83%
5	คำวิเศษณ์	4.97%
6	สำนวน/วลี	4.35%
7	คำบุพบท	1.86%
8	คำช่วย	1.24%
9	ค่าลักษณะนาม	0.62%
10	คำอุทาน	0.62%
11	คำเลียนเสียง	0.62%

1.25 คำศัพท์ในหมวด Z มีทั้งหมด 48 ตัว โดยเรียงจำนวนจากมากไปน้อย ดังนี้

1	คำนาม	50.00%
2	คำคุณศัพท์	15.79%
3	คำวิเศษณ์	7.89%
4	คำสรรพนาม	7.89%
5	คำบุพบท	5.26%
6	ค่าเชื่อม	5.26%
7	สำนวน/วลี	5.26%
8	ค่าลักษณะนาม	2.65%

1.26 คำศัพท์ในหมวด Zh มีทั้งหมด 101 ตัว โดยเรียงจำนวนจากมากไปน้อย ดังนี้

1	คำนาม	43.10%
2	คำกริยา	33.62%
3	คำคุณศัพท์	9.48%
4	ค่าลักษณะนาม	3.45%
5	สำนวน/วลี	2.59%
6	คำสรรพนาม	2.59%
7	คำวิเศษณ์	2.59%
8	คำบุพบท	1.72%
9	คำช่วย	0.86%

2. จำนวนคำศัพท์ในหมวดต่าง ๆ ในแบบทดสอบความถนัดทางวิชาการและวิชาชีพภาษาจีน (PAT

7.4) เรียงตามจำนวนจากมากไปน้อย ดังนี้

1	หมวด J	7.44%
2	หมวด Y	7.13%
3	หมวด Sh	6.86%
4	หมวด X	6.53%
5	หมวด D	6.21%
6	หมวด B	5.82%
7	หมวด Zh	5.50%
8	หมวด G	5.23%
9	หมวด H	4.68%
10	หมวด Ch	4.52%
11	หมวด F	4.19%
12	หมวด W	3.76%
13	หมวด Q	3.65%
14	หมวด T	3.65%
15	หมวด L	3.27%
16	หมวด K	3.21%
17	หมวด M	2.78%
18	หมวด N	2.76%

การศึกษาเปรียบเทียบคำศัพท์ภาษาจีนในแบบทดสอบความถนัดทางวิชาการและวิชาชีพภาษาจีน (PAT 7.4) กับคำศัพท์ในแบบทดสอบวัดระดับความรู้ภาษาจีนแบบใหม่ (New HSK)

19	หมวด Z	2.61%
20	หมวด C	2.50%
21	หมวด P	2.50%
22	หมวด S	2.47%
23	หมวด R	1.80%
24	หมวด E	0.44%
25	หมวด A	0.38%
26	หมวด O	0.11%

3. ชนิดของคำศัพท์ในแบบทดสอบวัดระดับความรู้ภาษาจีนแบบใหม่ (New HSK) ระดับต่าง ๆ

3.1 คำศัพท์ในแบบทดสอบวัดระดับความรู้ภาษาจีนแบบใหม่ (New HSK) ระดับ 1 มีทั้งหมด 150 คำ โดยเรียงจำนวนจากมากไปน้อย ดังนี้

1	คำนาม	38.42%
2	คำกริยา	23.74%
3	คำสรรพนาม	8.47%
4	ตัวเลข	6.78%
5	คำลักษณะนาม	5.65%
6	คำวิเศษณ์	5.65%
7	คำคุณศัพท์	3.95%
8	คำช่วย	3.39%
9	ส่วนวลี	1.13%
10	คำเชื่อม	1.13%
11	คำบุพบท	1.13%
12	คำอุทาน	0.56%

3.2 คำศัพท์ในแบบทดสอบวัดระดับความรู้ภาษาจีนแบบใหม่ (New HSK) ระดับ 2 มีทั้งหมด 300 คำ โดยเรียงจำนวนจากมากไปน้อย ดังนี้

1	คำนาม	38.37%
2	คำกริยา	26.74%
3	คำวิเศษณ์	6.98%
4	คำสรรพนาม	5.53%
5	คำลักษณะนาม	4.65%
6	คำคุณศัพท์	4.36%
7	ตัวเลข	4.36%
8	คำช่วย	4.07%
9	คำบุพบท	2.33%
10	ส่วนวลี	1.45%
11	คำเชื่อม	0.87%
12	คำอุทาน	0.29%

3.3 คำศัพท์ในแบบทดสอบวัดระดับความรู้ภาษาจีนแบบใหม่ (New HSK) ระดับ 3 มีทั้งหมด 600 คำ โดยเรียงจำนวนจากมากไปน้อย ดังนี้

1	คำนาม	38%
2	คำกริยา	25%
3	คำคุณศัพท์	11%
4	คำวิเศษณ์	8%
5	คำลักษณะนาม	5%
6	คำสรรพนาม	3%
7	คำเชื่อม	2%
8	คำบุพบท	2%
9	ตัวเลข	2%
10	คำอุทาน	2%
11	ส่วนวลี	1%
12	คำช่วย	1%

3.4 คำศัพท์ในแบบทดสอบวัดระดับความรู้ภาษาจีนแบบใหม่ (New HSK) ระดับ 4 มีทั้งหมด 1,200 ตัว โดยเรียงจำนวนจากมากไปน้อย ดังนี้

1	คำนาม	38.70%
2	คำกริยา	28.09%
3	คำคุณศัพท์	13.97%
4	คำวิเศษณ์	7.39%
5	คำลักษณนาม	3.66%
6	คำบุพบท	2.05%
7	คำสรรพนาม	1.83%
8	คำช่วย	1.68%
9	ตัวเลข	1.24%
10	สำนวน/วลี	0.88%
11	คำเชื่อม	0.29%
12	คำอุทาน	0.22%

3.5 คำศัพท์ในแบบทดสอบวัดระดับความรู้ภาษาจีนแบบใหม่ (New HSK) ระดับ 5 มีทั้งหมด 2,500 ตัว โดยเรียงจำนวนจากมากไปน้อย ดังนี้

1	คำนาม	39.53%
2	คำกริยา	31.33%
3	คำคุณศัพท์	14.53%
4	คำวิเศษณ์	6.06%
5	คำลักษณนาม	2.51%
6	คำเชื่อม	2.11%
7	คำสรรพนาม	1.22%
8	คำบุพบท	1.08%
9	คำช่วย	0.75%
10	ตัวเลข	0.68%
11	คำอุทาน	0.17%
12	คำเลียนเสียง	0.03%

3.6 คำศัพท์ในแบบทดสอบวัดระดับความรู้ภาษาจีนแบบใหม่ (New HSK) ระดับ 6 มีทั้งหมด 5,000 ตัว โดยเรียงจำนวนจากมากไปน้อย ดังนี้

1	คำนาม	39.71%
2	คำกริยา	31.47%
3	คำคุณศัพท์	14.60%
4	คำวิเศษณ์	6.09%
5	คำลักษณนาม	2.52%
6	คำเชื่อม	2.11%
7	คำสรรพนาม	1.22%
8	คำบุพบท	1.09%
9	ตัวเลข	0.68%
10	คำช่วย	0.31%
11	คำอุทาน	0.17%
12	คำเลียนเสียง	0.03%

4. ความซ้ำกันของชนิดของคำศัพท์ในแบบทดสอบความถนัดทางวิชาการและวิชาชีพภาษาจีน (PAT 7.4) และในแบบทดสอบวัดระดับความรู้ภาษาจีนแบบใหม่ (New HSK)

4.1 ชนิดของคำศัพท์ในแบบทดสอบความถนัดทางวิชาการและวิชาชีพภาษาจีน (PAT 7.4) ที่ซ้ำกับชนิดของคำศัพท์ในแบบทดสอบวัดระดับความรู้ภาษาจีนแบบใหม่ (New HSK) ระดับ 1 มี 109 ตัว โดยเรียงจำนวนจากมากไปน้อย ดังนี้

1	คำนาม	35.71%
2	คำกริยา	22.14%

3	คำคุณศัพท์	10.00%
4	คำสรรพนาม	8.57%
5	คำวิเศษณ์	7.14%
6	คำลักษณนาม	6.43%
7	คำช่วย	3.57%
8	ตัวเลข	2.86%
9	คำเชื่อม	1.43%
10	คำบุพบท	1.43%
11	สำนวน/วลี	0.72%

4.2 ชนิดของคำศัพท์ในแบบทดสอบความถนัดทางวิชาการและวิชาชีพภาษาจีน (PAT 7.4) ที่ซ้ำกับชนิดของคำศัพท์ในแบบทดสอบวัดระดับความรู้ภาษาจีนแบบใหม่ (New HSK) ระดับ 2 มี 218 ตัว โดยเรียงจำนวนจากมากไปน้อย ดังนี้

1	คำนาม	31.91%
2	คำกริยา	25.53%
3	คำคุณศัพท์	11.35%
4	คำวิเศษณ์	8.16%
5	คำสรรพนาม	6.38%
6	คำลักษณนาม	5.32%
7	คำช่วย	4.26%
8	ตัวเลข	2.48%
9	คำบุพบท	2.48%
10	คำเชื่อม	1.42%
11	สำนวน/วลี	0.71%

4.3 ชนิดของคำศัพท์ในแบบทดสอบความถนัดทางวิชาการและวิชาชีพภาษาจีน (PAT 7.4) ที่ซ้ำกับชนิดของคำศัพท์ในแบบทดสอบวัดระดับความรู้ภาษาจีนแบบใหม่ (New HSK) ระดับ 3 มี 238 ตัว โดยเรียงจำนวนจากมากไปน้อย ดังนี้

1	คำนาม	32.79%
2	คำกริยา	26.23%
3	คำคุณศัพท์	11.80%
4	คำวิเศษณ์	8.52%
5	คำลักษณนาม	5.25%
6	คำสรรพนาม	4.92%
7	คำบุพบท	3.27%
8	ตัวเลข	2.30%
9	คำเชื่อม	1.97%
10	คำช่วย	1.64%
11	สำนวน/วลี	1.31%

4.4 ชนิดของคำศัพท์ในแบบทดสอบความถนัดทางวิชาการและวิชาชีพภาษาจีน (PAT 7.4) ที่ซ้ำกับชนิดของคำศัพท์ในแบบทดสอบวัดระดับความรู้ภาษาจีนแบบใหม่ (New HSK) ระดับ 4 มี 289 ตัว โดยเรียงจำนวนจากมากไปน้อย ดังนี้

1	คำนาม	31.62%
2	คำกริยา	26.22%
3	คำคุณศัพท์	10.81%
4	คำวิเศษณ์	8.11%
5	คำลักษณนาม	5.14%
6	คำช่วย	4.32%
7	คำสรรพนาม	4.06%
8	คำบุพบท	3.24%
9	คำเชื่อม	2.70%
10	ตัวเลข	1.89%

11	สำนวน/วลี	1.35%
12	คำอุทาน	0.27%
13	คำเลียนเสียง	0.27%

4.5 ชนิดของคำศัพท์ในแบบทดสอบความถนัดทางวิชาการและวิชาชีพภาษาจีน (PAT 7.4) ที่ซ้ำกับชนิดของคำศัพท์ในแบบทดสอบวัดระดับความรู้ภาษาจีนแบบใหม่ (New HSK) ระดับ 5 มี 614 ตัว โดยเรียงจำนวนจากมากไปน้อย ดังนี้

1	คำนาม	36.40%
2	คำกริยา	30.99%
3	คำคุณศัพท์	12.31%
4	คำวิเศษณ์	7.71%
5	คำลักษณนาม	3.92%
6	คำสรรพนาม	2.57%
7	คำเชื่อม	2.31%
8	คำช่วย	1.76%
9	ตัวเลข	1.08%
10	สำนวน/วลี	0.54%
11	คำอุทาน	0.27%
12	คำบุพบท	0.14%

4.6 ชนิดของคำศัพท์ในแบบทดสอบความถนัดทางวิชาการและวิชาชีพภาษาจีน (PAT 7.4) ที่ซ้ำกับชนิดของคำศัพท์ในแบบทดสอบวัดระดับความรู้ภาษาจีนแบบใหม่ (New HSK) ระดับ 6 มี 779 ตัว โดยเรียงจำนวนจากมากไปน้อย ดังนี้

1	คำนาม	36.87%
2	คำกริยา	36.41%
3	คำวิเศษณ์	8.17%
4	คำคุณศัพท์	4.55%
5	คำลักษณนาม	3.63%
6	คำเชื่อม	2.68%
7	คำสรรพนาม	1.98%
8	สำนวน/วลี	1.98%
9	คำบุพบท	1.63%
10	ตัวเลข	0.82%
11	คำช่วย	0.70%
12	คำอุทาน	0.58%

5. คำศัพท์ในแบบทดสอบความถนัดทางวิชาการและวิชาชีพภาษาจีน (PAT 7.4)

5.1 ชนิดของคำศัพท์ในหมวดต่าง ๆ ไม่เหมือนกันดังนี้ ในหมวด A มีคำนาม คำกริยา และคำคุณศัพท์ ในหมวด B มีคำนาม คำกริยา คำวิเศษณ์ สำนวน/วลี คำคุณศัพท์ คำเชื่อม คำลักษณนาม คำสรรพนาม ตัวเลข คำบุพบท คำช่วย ในหมวด C มีคำนาม คำกริยา สำนวน/วลี คำคุณศัพท์ คำวิเศษณ์ คำเชื่อม คำลักษณนาม คำบุพบท ในหมวด Ch มีคำนาม คำกริยา คำคุณศัพท์ สำนวน/วลี คำวิเศษณ์ คำลักษณนาม คำเชื่อม ในหมวด D มีคำนาม คำกริยา คำคุณศัพท์ คำลักษณนาม คำวิเศษณ์ คำช่วย สำนวน/วลี คำบุพบท คำเชื่อม สรรพนาม ในหมวด E มีคำนาม คำคุณศัพท์ ตัวเลข สำนวน/วลี คำอุทาน ในหมวด F มีคำนาม คำกริยา คำคุณศัพท์ คำวิเศษณ์ คำเชื่อม คำลักษณนาม ในหมวด G มีคำนาม คำกริยา คำคุณศัพท์ สำนวน/วลี คำบุพบท คำลักษณนาม คำวิเศษณ์ คำเชื่อม คำช่วย คำสรรพนาม ในหมวด H มีคำนาม คำคุณศัพท์ คำกริยา คำวิเศษณ์ สำนวน/วลี คำเชื่อม ตัวเลข คำบุพบท คำลักษณนาม ในหมวด J มีคำนาม คำกริยา คำวิเศษณ์ สำนวน/วลี คำลักษณนาม คำเชื่อม คำคุณศัพท์ คำสรรพนาม ในหมวด K มีคำกริยา คำนาม คำคุณศัพท์ คำลักษณนาม คำบุพบท คำ

วิเศษณ์ ส่วนนวล/วลี คำเชื่อม ในหมวด L มีคำนาม คำกริยา คำคุณศัพท์ คำลักษณนาม ส่วนนวล/วลี ตัวเลข คำช่วย คำวิเศษณ์ คำอุทาน ในหมวด M มีคำนาม คำกริยา คำคุณศัพท์ คำสรรพนาม คำวิเศษณ์ คำลักษณนาม ส่วนนวล/วลี คำช่วย ในหมวด N มีคำนาม คำคุณศัพท์ คำวิเศษณ์ คำกริยา ส่วนนวล/วลี คำสรรพนาม คำเชื่อม คำช่วย ในหมวด O มีคำวิเศษณ์ คำอุทาน ในหมวด P มีคำกริยา คำคุณศัพท์ คำลักษณนาม คำนาม คำวิเศษณ์ ส่วนนวล/วลี คำเลียนเสียง ในหมวด Q มีคำนาม คำกริยา คำคุณศัพท์ คำวิเศษณ์ คำลักษณนาม คำสรรพนาม ส่วนนวล/วลี ตัวเลข คำช่วย ในหมวด R มีคำนาม คำกริยา คำคุณศัพท์ คำวิเศษณ์ คำบุพบท ในหมวด S มีคำนาม คำกริยา คำคุณศัพท์ คำลักษณนาม ตัวเลข คำวิเศษณ์ คำช่วย คำเชื่อม ในหมวด Sh มีคำนาม คำกริยา คำคุณศัพท์ ส่วนนวล/วลี คำสรรพนาม คำวิเศษณ์ คำลักษณนาม คำเชื่อม ตัวเลข คำช่วย ในหมวด T มีคำกริยา คำนาม คำคุณศัพท์ คำสรรพนาม คำบุพบท คำวิเศษณ์ คำเชื่อม คำลักษณนาม ในหมวด W มีคำนาม คำกริยา ส่วนนวล/วลี คำคุณศัพท์ คำสรรพนาม คำวิเศษณ์ ในหมวด X มีคำนาม คำกริยา คำคุณศัพท์ คำวิเศษณ์ ส่วนนวล/วลี คำบุพบท คำเชื่อม คำลักษณนาม ในหมวด Y มีคำนาม คำกริยา คำคุณศัพท์ คำเชื่อม คำวิเศษณ์ ส่วนนวล/วลี คำบุพบท คำช่วย คำลักษณนาม คำอุทาน คำเลียนเสียง ในหมวด Z มีคำนาม คำคุณศัพท์ คำวิเศษณ์ คำสรรพนาม คำบุพบท คำเชื่อม ส่วนนวล/วลี คำลักษณนาม ในหมวด Zh มีคำนาม คำกริยา คำคุณศัพท์ คำลักษณนาม ส่วนนวล/วลี คำสรรพนาม คำวิเศษณ์ คำบุพบท คำช่วย

5.2 จำนวนของคำศัพท์ในหมวดต่าง ๆ ไม่เท่ากัน ดังนี้ หมวด A มี 0.38% หมวด B มี 5.82% หมวด C มี 2.50% หมวด Ch มี 4.52% หมวด D มี 6.21% หมวด E มี 0.44% หมวด F มี 4.19% หมวด G มี 5.23% หมวด H มี 4.68% หมวด J มี 7.44% หมวด K มี 3.21% หมวด L มี 3.27% หมวด M มี 2.78% หมวด N มี 2.76% หมวด O มี 0.11% หมวด P มี 2.50% หมวด Q มี 3.65% หมวด R มี 1.80% หมวด S มี 2.47% หมวด Sh มี 6.86% หมวด T มี 3.65% หมวด W มี 3.76% หมวด X มี 6.53% หมวด Y มี 7.13% หมวด Z มี 2.61% หมวด Zh มี 5.50%

7. อภิปรายผลการวิจัย

ผลการวิจัยพบว่าในข้อสอบ PAT 7.4 ตั้งแต่หมวด A ถึง Zh คำนามเป็นคำศัพท์ที่ปรากฏมากเป็นอันดับหนึ่ง คำกริยาเป็นคำศัพท์ที่ปรากฏมากเป็นอันดับสอง และคำคุณศัพท์เป็นคำศัพท์ที่ปรากฏมากเป็นอันดับสาม นอกจากนี้ยังพบว่าในข้อสอบ New HSK ตั้งแต่ระดับ 1 ถึง 6 คำนามเป็นคำศัพท์ที่ปรากฏมากเป็นอันดับหนึ่ง โดยมีจำนวนมากที่สุดในข้อสอบระดับ 6 (39.71%) คำกริยาเป็นคำศัพท์ที่ปรากฏมากเป็นอันดับสอง โดยมีจำนวนมากที่สุดในข้อสอบระดับ 6 (31.47%) และคำคุณศัพท์เป็นคำศัพท์ที่ปรากฏมากเป็นอันดับสาม โดยมีจำนวนมากที่สุดในข้อสอบระดับ 4 (13.97%) แสดงให้เห็นถึงความสำคัญของคำศัพท์ทั้งสามชนิดนี้ในบริบทของการทดสอบความรู้ภาษาจีนของชาวต่างชาติทั้งในประเทศไทยและประเทศจีน ในขณะที่คำวิเศษณ์ คำลักษณนาม คำช่วย คำสรรพนาม คำเชื่อม คำบุพบท ส่วนนวล/วลี คำอุทาน คำเลียนเสียง และตัวเลขในข้อสอบทั้งสองมีการปรากฏน้อยกว่าคำศัพท์ทั้งสามชนิดดังกล่าว แสดงให้เห็นถึงความสำคัญที่น้อยกว่าในบริบทของการทดสอบความรู้ภาษาจีนดังกล่าว ซึ่งสอดคล้องกับงานวิจัยของ Li, X, J. (ปี 2011) ที่ได้ทำสถิติแล้วพบว่าคำนามเป็นชนิดของคำศัพท์ที่ใช้บ่อยที่สุดในภาษาจีน ตามด้วยคำกริยา คำคุณศัพท์ คำวิเศษณ์ คำบุพบท คำสรรพนาม และตัวเลข

การอ้างอิง

- Campbell D. T., Fiske D. W. (1959). Convergent and Discriminant Validation by the Multitrait-Multimethod Matrix. *Psychological Bulletin*, 56: 81-105.
- Fu, h, q. (2020). *Modern Chinese Vocabulary*. Beijing: Peking University Press.
- Li, X, J. 2011. HanYu ShuiPing CiHui Yu Hanzi DengJi DaGang Zhong De MingCi JiaoXue CeLue YanJiu [A Study on the Teaching Strategies of Nouns in the Outline of Chinese Proficiency Vocabulary and Chinese Character Ranking] (master's thesis). Hei Long Jiang University, Hei Long Jiang.
- Liu, H, J. 2008. DaGang Zhong ShuangYin MingCi CiYi Yu YuSu Yi GuanXi Ji Qi DuiWai HanYu JiaoXue [The Relationship Between the Meaning of Disyllabic Nouns and Morphemes in the Outline and Teaching Chinese as a Foreign Language] (master's thesis). Hua Zhong University of Science and Technology, Hu Bei.
- Luo, Y, X. 2011. HanYu ShuiPing CiHui Yu HanZi DengJi DaGang TongSu ShuangYin MingCi YanJiu [A Study on Homophones and Disyllabic Nouns in the Outline of Chinese Proficiency Vocabulary and Chinese Character Ranking] (master's thesis). Si Chuan International Studies University, Chong Qing.
- Qi, Zh, Zh. 2009. JiYu YuLiaoKu De HSK CiHui DaGang JianLeiCi YanJiu [A Corpus Based Study on the Con-categorized Words in HSK Vocabulary Syllabus] (master's thesis). Shan Dong University, Shan Dong.
- Shen, Y, W. 2012. Xin HSK LiuJi YueDu BuFen XuanCiTianKongTi ShouShi DaTi GuoCheng NeiXingFa YanJiu [Research on the Process of Introspection in Answering the Vocabulary Fill in the Blank Questions of the New HSK Level 6 Reading Section] (master's thesis). Chong Qing University, Chong Qing.
- Sun, B. 2011. HanYu ShuiPing CiHui DengJi DaGang JiaJi CiHui CiXing BiaoZhu YanJiu [A Study on Part of Speech Annotation of Level A Vocabulary in the Outline of Chinese Proficiency Vocabulary Level] (master's thesis). Hua Zhong University of Science and Technology, Hu Bei.
- Tu, Zh. 2011. HanYu ShuiPing CiHui Yu HanZi DengJi DaGang Jia Yi Ji CiHui WangLuo YanJiu [A Study on the Vocabulary Network of Level A and Level B in the Outline of Chinese Proficiency Vocabulary and Chinese Character Ranking] (master's thesis). Hua Zhong University of Science and Technology, Hu Bei.

- Vongkrachang, S. (2021). PAT 7.4: Turn the Other Side of Coin. *Proceeding in the 3rd National Conference on Humanities and Social Science*. (pp. 105-116). Songkhla Rajabhat University.
- Yin, Ch,M. 2007. HSK CiHui DaGang Ci De JianLei WenTi TongKao [A Comprehensive Examination of the Dual Category Questions of Words in the HSK Vocabulary Outline] (master's thesis). Xin Jiang Normal University, Xin Jiang.
- Zhang, Y. 2012. HanYu ShuiPing CiHui Yu HanZi DengJi DaGang Jia Ji Zi De JiYi JiaoXue [The Memory Teaching of Grade A Characters in the Outline of Chinese Proficiency Vocabulary and Chinese Character Ranking] (master's thesis). Guang Xi University, Guang Xi.